

**ЯЗЫКОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АВТОБИОГРАФИЧЕСКОГО РОМАНА М.
ДЮРАС «L'AMANT»
Дюмон Н.Н.¹, Арена А.Е.²**

¹Дюмон Наталья Николаевна - кандидат психологических наук, доцент;

²Арена Анастасия Евгеньевна - бакалавр,
кафедра романо-германского языкознания и межкультурной коммуникации,
Северо-Кавказский федеральный университет,
г. Ставрополь

Аннотация: в данной статье проводятся лингвистические исследования автобиографического романа в общей литературно-языковой системе (на материале романа М. Дюрас «L'Amant»). Выявлена проблема определения жанра автобиографии, жанрово-композиционные и лингвистические особенности автобиографической прозы. Рассмотрены лексико-грамматические, стилистические и индивидуально-авторские особенности романа Дюрас «Любовник», которые позволяют проследить субъективные черты стиля изложения в творчестве писательницы.

Ключевые слова: автобиография, автобиографический роман, языковая характеристика, лингвистические особенности, жанр автобиографии.

В современной лингвистике одними из наиболее важных и актуальных проблем являются теоретические и практические аспекты определения жанра автобиографии. По мнению М.М. Бахтина, жанр как устойчивая модель высказывания характеризуется тремя взаимосвязанными моментами: тематическим содержанием, стилем и композиционным строением. В конце XX века ставится вопрос о поиске идентичности в социуме. Педагог Е.Е. Вахненко разграничивает такие жанры, как мемуары и художественная автобиография. Если в мемуарной прозе важен такой элемент, как достоверность фактов, то художественная автобиография может содержать вымысел. Автобиография рассказывает о жизненных событиях определенной личности, которой присущи все характерные черты общества, а литературная автобиография скрывает индивидуальные качества персонажа [2]. Писатели автобиографий часто обращаются к проблеме «своего - чужого» в своих произведениях. Особое внимание ученых привлекает национальная тождественность как фактор социального существования. Ученые считают, что национальная идентичность - важнейшее представление в сознании народа, оно формируется в оппозиции «свой» - «чужой» и связано с различными стереотипами восприятия. Эта проблема фиксирует внимание на противоречиях между личностью и социумом, трактуемых в понятиях класса и расы [1].

Тексты автобиографии имеют определенную организационную структуру, что позволяет выявить модель представления информации. Вначале следует сообщение о годе, месте рождения, затем сообщается о семье, родителях, месте жительства, о событиях в личной жизни, о сферах деятельности повествующего. Роман состоит из заглавного листа, предисловия, вступления, возможно, фотографий и самого текста автобиографии. Текст автобиографии представлен в виде художественного автобиографического текста, состоящий из нескольких глав [3]. Каждый текст автобиографии имеет разную внутреннюю структуру глав. У каждой главы может быть название, при его отсутствии главы нумеруются в соответствующем порядке. В автобиографических произведениях фигурируют такие средства документальности, как датирования, связывающие субъект речи с обществом, антропонимы, передающие имена, которые связывают людей с обществом, и топонимы, синтезированные названия любых географических объектов. Текст автобиографии характеризуется определенными лексическими особенностями: общая литературно-книжная лексика и стилистически-окрашенные слова. Для каждого романа характерно обилие тропов и фигур стиля в зависимости от присутствующих тем, которые описываются с использованием множества эпитетов, метафор, сравнений, повторов и других художественных средств и приемов [4].

Известная писательница Маргерит Дюрас является одной из ярких представительниц французских писателей XX века. Ее творчество принято рассматривать в связи двух культур, что указывает на разносторонность писательской идеологии Дюрас. Большинство произведений французской писательницы основаны на конфронтации «своего-чужого». Романы Дюрас представляют особый автобиографический жанр на стыке интертекстуальных и мультикультурных связей творения писательницы, с помощью которых она ссылается к годам своей юности, проведенной в Индокитае, и пытается отразить их в произведении [8]. Любовь главных персонажей сталкивается с целым рядом трудностей, вызванных проблемами «своего-чужого», в связи с расовыми и социальными конфликтами (образ китайца и белой девушки). Несмотря на то, что писательница подчеркивает автобиографичность романа «Любовник», она не использует ни имен, ни дат, а герои романа обозначены лишь перифразами:

«мужчина», «молодая девушка». Эти рассматриваемые стороны автобиографического текста составляют индивидуально-авторские особенности романа Дюрас «Любовник» [6].

Индивидуальный стиль повествования, присущий автобиографическому жанру, проявляет себя на языковом уровне. Композиционные особенности и главные жанровые характеристики автобиографии сочетают лексико-семантические, грамматические, синтаксические и стилистические средства и приемы с целью раскрыть образ нарратора [5]. Так как речевой жанр автобиографии предполагает описание жизни, то в ряду главных жанрообразующих средств выделяются лексические единицы, отражающие локальные характеристики, с помощью которых автор передает информацию о месте жительства и месте происходящих событий: C'est le passage d'un bac sur le Mekong. On jetais l'école Universelle quand on changeait de poste. Местоимения и глаголы в форме первого лица единственного числа централизуют автора в романе: J'ai déjà l'habitude qu'on me regarde. Je suis dans une pansion d'Etat à Saigon. Числительные используются для обозначения года, дня рождения, возраста, какой-либо даты: A dix-huit ans il était déjà trop tard. М. Дюрас в автобиографии выделяет некоторых члены предложения, чаще всего это касается личных местоимений: Eux, ils ignorant notre existence. Автор часто использует повествование от третьего лица, в результате чего появляются образы лирического героя. Оппозиция il/elle противопоставляет двух персонажей. (Elle pourrait répondre qu'elle ne l'aime pas. Il lui plaît, la chose ne dépendait que d'elle seule).

Для автобиографических текстов допустимо использование композиционных приемов и художественных средств выражения для того, чтобы подробнее раскрыть характер героев произведения. Такие особенности языка представляют грамматические времена (в основном, прошедшее и будущее время), семантические поля, заметки в виде простых и сложных предложений, доминирование тропов и фигур речи [7]. В связи с ретроспективностью, большая часть повествования ведется в форме прошедшего времени (Passé Composé, Imparfait): Non, il est arrivé quelque chose. Ça devait se passer la nuit. Глаголы в форме будущего времени используются для обозначения ближайшего будущего (Passé dans le Futur): Je pourrais me tromper. На синтаксическом уровне отметим наличие простых: A dix-huit ans j'ai vieilli. Сложные предложения представляют собой сложносочиненные: J'avais à quinze ans le visage de la jouissance et je ne connaissais pas la jouissance. и сложноподчиненные: C'est entre toutes celle qui me plaît de moi-même, celle où je me reconnais, où je m'enchante. В тексте романа также встречаются предложения, которые осложнены однородными членами: Le courant est si fort, il emporterait tout, aussi bien *des pierres, une cathédrale, une ville*. Роман «Любовник» также оснащен большим количеством риторических вопросов, которые предназначены читателю или самому автору и несут эмоциональную нагрузку: Qui aurait pu penser à ça? Comment expliquer cet achat? Общая литературно-книжная лексика романа «Любовник» характеризуется значительным количеством прилагательных, которые заменяют имена главных персонажей (“belle”, “jeune”). Фраза “quinze ans et demi” используется каждый раз, когда автор описывает какое-то важное жизненное событие, выделяя этим свой возраст на тот момент. Важная особенность художественной речи – образность, то есть употребление таких слов и оборотов, которые вызывают в воображении читателя живой образ предметов, явлений, событий и действий. Одной из фигур речи, свойственной жанру автобиографии, является повтор, который использует Дюрас в своем романе для языковой характеристики персонажа: ...il a eu aussi celle de me tuer, de tuer... j'ai peur, j'ai peur que les cables cadent. В романе Дюрас прослеживается частое использование параллелизмов, которые создают единый образ в тексте: A dix-huit ans il était trop tard. A dix-huit ans j'ai vieilli. / J'ai un visage lacéré de rides sèches... J'ai un visage détruit. Также заметен процесс накопления понятий: nous sommes dans une saison unique, chaude, monotone. Под «возрастанием» значений понимают степень экспрессивности выражения: il emporterait tout, aussi bien *des pierres, une cathédrale, une ville*. “Une ville” является обобщающим словом среди остальных градационных значений. В романе используется такая стилистическая фигура, как антитеза для повышения экспрессии в тексте: humain/animal, la vie/mourir, rose/noir. Противопоставление понятий в данном тексте можно встретить редко, но все же на страницах произведения можно заметить сравнения: Ils contredisent le chapeau, comme le chapeau contredit le corps chétif, donc ils sont bon pour moi. В тексте используется перифраз для более яркой оценки описываемого объекта (une femme du cinéma – une actrice). Нередко автор использует в своем романе красочные определения, то есть эпитеты: les cheveux remarquables, un beau regard, un rouge sombre, ces villas blanches. При описании явлений, Дюрас использует метафоры, которые придают контраст изображаемым предметам: somnolence de son regard, ce grand découragement à vivre [9].

Таким образом, жанр автобиографии является многослойным не только с литературной, но и с языковой точки зрения, рассмотренная композиция автобиографического романа накладывает свой отпечаток на жанр романа. Проанализированные особенности текста автобиографического романа на лексическом, грамматическом языковых уровнях и стилистически оформленные элементы повествования подчеркивают оригинальность текста автобиографического романа Маргерит Дюрас «Любовник».

Список литературы

1. *Андреев Л.Г.* Современная литература Франции 60-е годы. М., 1977. 368 с.
2. *Бахтин М.М.* Вопросы литературы и эстетики / М.М. Бахтин. М.: Худ. лит., 1975. 504 с.
3. *Виноградов В.В.* О теории художественной речи. М.: Высшая школа, 1971.
4. *Волошина С.В.* Автобиографический рассказ как объект лингвистического исследования. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://sun.tsu.ru/mminfo/000063105/308/image/308-11.pdf/> (дата обращения: 20.05.2017).
5. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 4-е, стереотипное. М: КомКнига, 2006. 144 с.
6. *Гниненко Т.А.* Роман «Любовник» в контексте творчества Маргерит Дюрас. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/roman-lyubovnik-v-kontekste-tvorchestva-margerit-dyugas/> (дата обращения: 15.05.2017).
7. *Солганик Г.Я.* Стилистика текста. М.: Флинта, 2006.
8. *Фатеева Н.А.* Интертекст в мире текстов. Контрапункт интертекстуальности. М.: Ленанд, 2006. 280 с.
9. *Duras M.* Amant., 2006. 142 p.